

Omer St Germain

# LE PROGRES

Notre Religion, Notre Langue, Nos Droits.

Romuald Morin, Editeur Propriétaire.

Volume. I No. 33

Morinville, 29 Septembre 1909

## Bravo Confrere !

A l'occasion de la visite de la délégation de la Chambre de Commerce de Montréal, à Toronto, le "News" de cette ville, un des grands journaux de l'élément anglais, écrivait un magnifique article en faveur du Français.

Nos lecteurs verront avec plaisir les passages suivants, car ils annoncent une ère nouvelle pour la langue des aïeux:

"NOUS AVONS ÉTÉ OBLIGÉS D'ABANDONNER L'IDÉE QUE L'ANGLAIS DEVIENDRAIT LA LANGUE COMMUNE DU CANADA, Québec est aussi français qu'il y a 50 ans et la population de langue française d'Ontario augmente considérablement. Il y a des groupes français dans les provinces de l'Ouest, et à St-Boniface, qui fait presque partie de Winnipeg, l'anglais est rarement parlé, et n'est pas généralement compris."

Mais ce n'est pas tout, le "News" ajoute: "Il est temps pour nous de reconnaître que le Canada est une nation bilingue, et de SOIGNER L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS LES PROVINCES ANGLAISES."....

L'heure est venue d'allumer le calumet de paix. Le français ne peut disparaître.

Notre confrère termine en souhaitant aux générations anglaises qui grandissent la connaissance du français: "et ce qui nous est impossible devrait être rendu facile à nos enfants."

Reportons nous en 1807. Le "Mercury" de Québec, journal anglais publie: "Cette province est déjà trop française pour une colonie anglaise....Que nous soyions en guerre ou en paix, il faut que nous fassions tous nos efforts, par tous les moyens avouables, pour nous opposer à l'accroissement des Français et à leur influence....après une possession de quarante-sept ans il est juste que la province devienne anglaise."....1807-1909. Eloquent contraste !!!

Ce n'est plus 47 ans de possession mais un siècle et demi.

Non seulement la vieille province n'est pas anglaise, mais dans tout le Canada, des rejetons vigoureux grandissent, et parlent comme les

## LA BERGERONNETTE

Ceint de jones et de menthe,  
Le moulin tourne et chante

A fleur d'eau;

Sur les berges pierreuses

Les battoirs des laveuses

Font écho.

Dame bergeronnette

Mire sa gorgerette

Au flot clair;

En hant, en bas, sans cesse

Sa queue avec souplesse

Bat dans l'air.

Elle semble, la belle,

Un maître de chapelle

Blanc et noir,

Qui rythme la cadence

Du moulin et la danse

Du battoir.

Sa grâce nonchalante

Vous amuse et vous tente;

On la suit...

Du rivage à la plaine

La fantasmagorie vous mène

Et vous fuit.

Elle court sur le sable

Et s'envole, semblable

Au désir,

Qui toujours vous devance

Et s'enfuit, quand on pense

Le saisir.

A. THEURIET.

vaincus de 1760, assurant par leurs vertus prolifiques la victoire du Français sur le sol canadien, découvert, conquis et colonisé par les plus nobles enfants de la vieille France.

## Echos et Commentaires

Le scalpel de l'enquête royale met à nu tous les jours de nouvelles plaies de plus en plus hideuses dont est atteint jusqu'à la moëlle le régime municipal de la ville de Montréal. Le be-



soin d'un nettoyage se fait sentir sérieusement.

-0-

Il semble sévir depuis quelque temps une épidémie d'attentats contre les chemins de fer; attentats dont le but est de faire dérailler les trains de voyageurs. Il est vraiment surprenant que de tels méfaits, dignes de Peaux rouges puissent se commettre dans un siècle de civilisation.

Il est à souhaiter que les auteurs, qui ne peuvent être que des déséquilibrés criminels, soient, dans l'intérêt de la société, mis à l'ombre pour le reste de leurs jours.

-0-

Le grand financier américain, Harriman, surnommé le roi des chemins de fer, est allé rendre ses comptes à cet autre Roi, dont les jugements ne s'achètent pas avec de l'or.

Tout avait été prévu et combiné soigneusement, afin que la mort du grand brasseur d'affaires n'affecte pas les fluctuations de la Bourse et que les héritiers trouvent des affaires en ordre; on avait cependant omis un détail: celui de prévenir un ministre de la religion pour lui aider à prendre soin de son âme.

Peut-être espérait-il passer son chèque à St. Pierre..... Question d'habitude après tout!

-0-

De récentes excavations viennent d'aboutir à la découverte de l'emplacement du palais de Nabuchodonosor, fameux roi d'Assyrie, qui vivait en l'an 587 av. J.-C. et rendu célèbre par sa splendeur, et ses démêlés avec le peuple juif.

Ces fouilles, pleines d'intérêt pour la science, seront continuées activement, et, on espère pouvoir reconstituer en entier le théâtre des événements bibliques dont Babylone fut témoin, et des festins fabuleux dont les potentats antiques étaient contumiers.

-0-

Le métier d'explorateur n'est décidément pas gai. Cook, le soi-disant découvreur du pôle nord, en fait en ce moment l'expérience.

Il ne semble pas, en tous cas, avoir réussi à convaincre pleinement les géographes, qui reçoivent ses déclarations d'un air sceptique depuis la publication des télégrammes sensationnels de Peary; télégrammes qui menacent de saper dans ses fondements tout l'échafaudage de Cook.

Encore une question qui ne sera pas éclaircie, si elle l'est jamais, sans avoir fait couler des flots d'encre. Heureusement que le Pôle est

éloigné des polémistes; (sans calembour) autrement il courrait le risque de faire éclabousser la blancheur de ses glaces éternelles.

-0-

Une dépêche d'un savant de San Francisco nous apprend qu'il est définitivement établi que la planète Mars est habitable: des vapeurs d'eau ayant été parfaitement observées à sa surface.

On peut donc supposer logiquement qu'elle est habitée, puisque la vie animale est possible à sa surface.

La planète Mars est cette magnifique étoile qui brille avec des reflets d'or, chaque soir, du côté du levant, vers les huit heures.

## T. MAISONNEUVE

Marechal Ferrant

RÉPARAGES DE TOUTES SORTES

DANS LES VOITURES

INSTRUMENTS AGRICOLES,

ENGINS, ETC.

TOUS LES OUVRAGES FAITS À  
CETTE BOUTIQUE SONT GARANTIS

MORINVILLE ALTA.

## Hotel St-Emile

Wilfrid Fortin Propriétaire.

Chambres de Première Classe, Bien Chauffées.  
Liqueurs et Cigares de Choix.  
Pension de Première Classe.  
Bonne Cour et bonne Écurie en Connection avec l'Hôtel.

### A Vendre ou A Louer

Un bon hôtel de 24 chambres, et tout l'ameublement, aussi écurie, un grand magasin, bâti depuis un an seulement. Un demi mille de la station du chemin de fer.

S'adresser à W. FORTIN

Legal,

Alta.



## Hotes Distingues

Nous avons eu l'honneur d'avoir parmi nous cette semaine M.M. W.B. Nantel, député de Terrebonne à Ottawa, et F.X. Clouthier, préfet du même comté, et maire de St Sauveur des Monts.

Ils ont visité Morinville, Legal et Cardiff conduits par Messieurs A.Gagnon, J.A. Paquin et Omer St Germain. Inutile de dire que notre région leur a plu. M. Nantel admet que nous habitons la plus belle partie agricole du Dominion et ne veut pas trop être en faveur de l'Ouest, de peur de dépeupler la province de Québec.

M. Clouthier viendra probablement demeurer à Morinville l'an prochain. On lui prête l'intention d'ouvrir un bureau de courtier, et de construire un vaste magasin général afin de favoriser les colons du nord, obligés d'aller à Edmonton lorsqu'il s'agit d'achats considérables.

Nos visiteurs ont eu le plaisir de connaître Messieurs Wilfrid Gariepy et Jos. Déchènes. M. Nantel a été réellement surpris de voir que notre brillant compatriote n'ait pas été élu aux dernières élections. Il est malheureux, disait-il que des hommes aussi distingués soient réégués dans l'ombre pour l'argument futile de question locale. C'est une plaie qui existe aussi dans Québec et retarde de beaucoup notre avance au Canada."

Le Révérend J.A. Ethier et M. J.A. Nantel accompagnèrent les visiteurs dans leur promenade.

Nous sommes priés, de la part de M.M. Nantel et Clouthier, de remercier les citoyens de Morinville pour leur affabilité, déjà proverbiale, et tout particulièrement M.M. A.E. Gagnon, Omer St Germain et J.A. Paquin, qui fournirent galamment chevaux et voitures, rendant ainsi plus agréable, le trop court séjour à Morinville de nos compatriotes de Québec.

Une bonne petite poule, suffragette enthousiaste, revient à la basse cour après avoir assisté à une assemblée de suffragettes et fait part au coq de ses impressions: "...tu sais, ça va changer. Il faut que ça change! ainsi, nous venons de décider qu'à l'avenir les coqs devront pondre s'ils veulent avoir des œufs!"

A quoi le coq répond: "Oui, heln!"

**Annoncez dans Le Propres**

## GARIEPY & LANDRY

AVOCATS ET NOTAIRES

SOLICITEURS POUR LA BANQUE TRADE 'S  
DU CANADA

P.O. Box 1054.

WILFRID GARIEPY HECTOR LANDRY  
EDMONTON ALTA.

## LUCIEN DUBUC

AVOCAT et NOTAIRE

Avocat de la Banque d'Hochelaga

BUREAU: Norwood Block

EDMONTON

Argent à prêter sur propriétés de ville  
et sur fermes

P. O Box 1875, Tel. 1381

## PHARMACIE

LAVAL

130. AVE JASPER  
EDMONTON

T. E. GAGNER

Pharmacien

TELEPHONE 1747

La plus ancienne maison d'Alberta

JACKSON BROS.

Joailliers et Horlogers experts

303 Ave. Jasper Est.

Edmonton

Nous émettons des licences de mariages.

## Au Feu! Au Feu!

ECHELLES DE SAUVETAGE

Pour hôtels, résidences, convents, hopitaux

magasins, etc.

A vendre chez

Jos. Couture.

Morinville.



## LE PROGRES

Organe des populations du district de St. Albert  
Imprimé et publié à Morinville Cte, de St. Albert  
Alberta, par ROMUALD MORIN, propriétaire.

### Tarif des abonnements

Pour l'année . . . . . \$1.00

Pour six mois, . . . . . 0.50

L'abonnement est payable d'avance.

Adresse:

## LE PROGRES

MORINVILLE

ALBERTA.

### Un Ministre

Le temps est arrivé, ou le gouvernement, en justice, doit donner à l'élément français de la province, un représentant au Cabinet.

Nous avons à l'heure actuelle trois compatriotes, dignes du portefeuille auquel nous avons droit.

M. Côté est un parfait gentilhomme dont la carrière est brillante, mais, nos lecteurs l'admettront avec nous, un district né d'hier, composé de 300 électeurs ne peut avoir la préférence.

Notre bon ami M. P.E. Lessard est très en vue, c'est une de nos belles figures dans l'Ouest, et représente un nouveau comté. Il serait injuste, ce nous semble, qu'il fût choisi, car après tout, la population française de l'Alberta est plus dense dans St. Albert que dans Pagan.

Le droit d'ancienneté prévaut, même en politique. Nous comptons dans St-Albert près de 1500 vcteurs. Ici est le berceau des nôtres, ici est la source. St-Albert existait avant la création des nouvelles provinces. N'est-il pas juste de combattre pour que le gouvernement Rutherford donne à St Albert ce qui lui est dû à titre d'ancienneté.

Enfin, notre député M. L. Boudreau est le seul de nos trois compatriotes qui demeure dans son district. Toutes ces raisons sont majeures et forceront le premier ministre à choisir notre député comme représentant des Canadiens-Français de la province.

### Wilfrid Gariepy

Notre distingué compatriote d'Edmonton, M. Wilfrid Gariepy, était à Morinville samedi dernier. Venu pour affaires professionnelles, il a rencontré un bon nombre de citoyens, tous

heureux, bien entendu, de lui dire un amical bonjour. Il était accompagné de M. Jos Déchènes, le sympathique ami de tous.

Nous avons su, et sans être indiscrets, sommes contents de l'apprendre à nos lecteurs, qu'il était question de notre brillant compatriote, comme candidat à la mairie, aux élections municipales d'Edmonton, au mois de Décembre.

Les chances de succès du talentueux échevin sont nombreuses. Tous les citoyens de la Capitale, sans distinction de nationalité, semblent désirer sa candidature.

Nous espérons que Mr. Gariepy acceptera, ses succès aidant beaucoup au prestige des nôtres dans la région.

Le proverbe dit qu'il y a des défaites plus nobles, plus grandes que des victoires; la dernière campagne électorale de St Albert a eu pour résultat de rendre notre compatriote plus populaire et le place au premier rang, parmi les jeunes les plus d'avenir dans notre riche province.

## RICHELIEU HOTEL

Pres de la Gare du C. N. R.

Mellieur Hotel Francoais d'Edmonton

\*\*\* PENSION \*\*\*

1.00 1.50 2.00 Par Jour

O-O-O

O. ALAIN Gerant.

J. N. POMERLEAU

PROPRIETAIRE

3ieme RUE EDMONTON

STACK'S.

FEED---STABLE

Se charge d'acheter et de vendre chevaux, boeufs et harnais sur commission.

419 Queen's Avenue

Edmonton

Alta.



**Nouveau District Judiciaire**

Le gouvernement vient de créer un nouveau district judiciaire comprenant toute la région au nord d'Edmonton. Ce district sera administré par Son Honneur le juge Noël.

Naturellement, plusieurs nominations s'imposent, shérifs, greffiers, etc. Malheureusement le nombre des nôtres au service civil est très restreint et nous avons droit à notre part dans l'administration de la province.

Nous aimerions bien à ce que notre actif député Mr. Boudreau, s'intéresse à la chose, et par son influence favorise, des compatriotes dans les nominations nécessitées par la création de ce nouveau district.

**Une Idee**

Nous avons comme député à Ottawa l'Honorable Frank Oliver, arrivé au pays dans la période pénible des pionniers; son travail, son amour de l'Ouest l'ont porté au premier rang.

Le ministre de l'Intérieur a déjà été mal disposé à notre égard, mais aujourd'hui l'expérience, notre loyauté lui ayant donné des vues plus larges, le représentant d'Edmonton estime ses plus braves électeurs, nos compatriotes.

Une excellente idée, que nous volons à Monsieur Wilfrid Gariépy, serait d'organiser à Morinville un magnifique banquet en l'honneur du Ministre de l'Intérieur.

Le succès du banquet Cross doit nous encourager. Bientôt nous l'espérons, avec l'aide de nos progressifs concitoyens l'idée saura faire son chemin.

**PAS MAL TROUVE**

Sous l'empire, un médecin inspecteur, le docteur Chapelle, visitait un hôpital. Une sœur le conduisait dans les diverses salles.

Maintenant, ma sœur visitons la salle Jean: nous verrons ensuite la salle-Jacques.

Mais, docteur pourquoi ne dites-vous pas la salle Saint-Jean, la salle Saint-Jacques.

Que voulez-vous, ma sœur je n'aime pas les saints.

La visite terminée, le médecin se retire et remercie la religieuse.

Aurevoir, merci, ma sœur.

Aurevoir, monsieur Pelle.

..... M. Pelle.

Que voulez-vous docteur ! je n'aime pas les chats.

**LE MAGASIN des FERMIERS****Annonce Au Public****De Morinville, et des Paroisses ENVIRONNANTES**

QU'IL EST EN MESURE DE LEUR FOURNIR TOUTES MARCHANDISES, TEL QUE **Groceries, Ferronneries, Vaisselles, Marchandises seches, Chaussures, Drogues** etc.

A UN PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION. Il achètera aussi pour marchandises les œufs, au plus haut prix du MARCHÉ.

Une visite est respectueusement sollicitée.

**Gaudette & Gervais**  
**MORINVILLE ALTA.**

**Marche d'Edmonton****GRAINS**

Avoine, le minot, . . . . . 38 à 40 cts  
Orge, le minot, . . . . . 83 cts

**FOINS**

Mil, nouveau, la tonne . . . . . \$10 à 14  
Mil, de l'an dernier, . . . . . \$20  
Foin de marais, la tonne . . . . . 10  
Foin de terre haute . . . . . \$12 à 13

**BEURRE ET OEUFs**

Beurre de crèmerie, la livre . . . . . 30c  
Beurre de laiterie, la livre . . . . . 25c  
Oeufs, la douzaine . . . . . 20 à 25c

**VOLAILLES**

Poulets de printemps, la livre . . . . . 15c  
Canards et oies, la livre . . . . . 20c  
Dindes, la livre . . . . . 22c

**ANIMAUX**

Boeuf, steers, la livre . . . . . 4c à 5c  
Vaches, la livre . . . . . 4½c  
Pores, la livre . . . . . 7c  
Veaux, la livre . . . . . 4½c à 5½c  
Moutons, la livre . . . . . 5c à 5½c  
Agneaux, . . . . . 5½c à 6c



## Village de Morinville

### AVIS PUBLIC

est par les présentes donné que les cours, et lieux d'aisances, soient nettoyés d'ici au 15 octobre prochain et les contribuables qui ne se seront pas conformés à cet avis seront poursuivis de par la loi. Les dits travaux seront alors exécutés par la corporation du village de Morinville.

Aussi, avis public est donné que d'ici au 15 Octobre prochain tous les tuyaux en tôle sur les résidences, soient remplacés par des cheminées en brique.

Après cette date, la loi suivra son cours.

Par Ordre.

Omer St Germain.

Sécretaire Trésorier.

### Notes et Commentaires

Les journaux publiaient ces jours derniers une triste nouvelle qui ne manque pas, toutefois, le côté humoristique.

Il appert qu'un certain J. Muir Wilson, un anglais, -homme- considérable; ancien consul en Serbie et ex-député à la Chambre anglaise -étant de passage à Vancouver, est venu subitement fou, à son hôtel. Or, on rapporte que la cause de cette folie subite est l'enthousiasme trop prononcé de ce monsieur pour la cause de l'impérialisme !

Devenir fou, comme ça, tout d'un coup, c'est triste ! mais devenir fou parce qu'on est un fervent adepte de la politique impérialiste, voilà qui est rigolo...

Who's next ?

Les indiens qui restent encore dans le pays s'émancipent avec une rapidité déconcertante. Preuve, le différent, d'une importance réelle, qui existe entre une tribu du Nord de la Colombie Britannique et le Grand Tronc Pacifique. Le tracé du chemin de fer coupe en deux un ancien cimetière indien et les dignes descendants de ceux qui reposent dans ce champ des morts refusent de laisser continuer le chemin de fer... à moins d'une compensation monétaire pour chaque mort qu'il faudra exhumer.

### ARISTIDE RIOPEL

ENCANTEUR

LICENCIÉ

CORDONNIER

SELLIER

RÉPARAGES des CHAUSSURES et des

ATTELAGES

Avenue Grandin.

Morinville - Alta.

### Epicerie Turgeon

FRUITS, LIQUEURS DOUCES  
TABACS

Pain de première classe. Beurre et oeufs  
frais en tout temps de l'année.

**Magasin du bon marche.**

Maison à louer pres du village

AVENUE GRANDIN,

MORINVILLE, ALTA

### Boucherie de Morinville

**Viandes, Jambons,**

**Prix satisfaisants**

**Nous payons le porc vi-**

**vant 5 1/2 cts la livre**

**Jos Perras, Fils.**

AVENUE GRANDIN,

MORINVILLE ALBERT

Ainsi nos indiens demandent \$800. pour l'exhumation d'un ancien grand chef, mort depuis trente ans. \$500 pour les restes des guerriers, \$250 pour ceux de leurs femmes et \$150 pour les bébés. N'est-ce pas que la civilisation a touché nos braves sauvages ?

Avec de telles aptitudes ces peaux rouges feraient des politiciens de premier ordre.



-o-

Dans le comté de Strathcona, division fédérale, il paraît que tout n'ira pas comme jadis lors de l'élection partielle qui devra avoir lieu sous peu.

La bisbille est dans le camp des libéraux. On ne veut plus de la machine ! Le peuple voudrait choisir ses candidats. De son côté, la machine voudrait bien passer son homme à une convention, mais a bien de la peine et il est peu probable qu'elle réussisse.

Il y a déjà trois candidats libéraux qui n'ont pas l'air disposés à se laisser poignarder par la fameuse machine. La lutte sera sans doute très intéressante, surtout si deux libéraux, dont on parle beaucoup dans certains quartiers, posent leur candidature et si les conservateurs amènent leur homme. Qui vivra verra, mais nous serions bien surpris si les électeurs de Strathcona n'élisent pas un conservateur.

-o-

A Edmonton on fait depuis une dizaine de jours des préparatifs considérables pour les fêtes du premier octobre, vendredi, lorsqu'aura lieu la pose de la pierre angulaire des bâtisses du parlement, par le Gouverneur Général du Canada.

Les rues sont pavoisées, les établissements de commerce et les résidences décorés, partout des drapeaux et des banderolles, des inscriptions, des arches et le reste.

Décidément il faudra bien aller voir le grand paw-waw des visages pâles !

-o-

Une de nos compatriotes canadiennes-françaises, Madame LaPalme, originaire de Montréal, semble devoir prendre dans le monde artistique la place si longtemps occupée par Albani.

Madame LaPalme remporte des succès éclatants et renouvelés chaque fois qu'elle fait son apparition sur la scène anglaise et les journaux de Londres parlent beaucoup de ses grands talents.

-or

L'Australie a décidé de construire une académie navale où ceux qui voudront entrer dans la marine devront suivre des cours.

Le Canada devra bientôt suivre cet exemple, afin de donner à ses navires de guerre le plus grand nombre possible d'officiers canadiens.

L'aviation a ses martyrs. Un Français vient de perdre la vie dans une expérience. Il ne sera pas malheureusement pas le seul.

# Hotel Morinville

Salies d'échantillons

Salon de Barbier

Ecurie de Louage

Omnibus gratis à la rencontre de  
tous les trains

B. P. BOITE 2

TÉLÉPHONE 12

**A. E. Gagnon Prop.**

**MORINVILLE, ALTA.**

**Jean-Bte BILLO**



BIJOUTIER - HORLOGER



O-O-O

40 Ans D'expérience

Morinville,

Alberta

**J. B. COTE**

Notaire Public

Argent à prêter. Achat et vente de terre

**LEGAL,**

**ALTA.**

ECURIES IMPERIALES

Service jour et nuit

TEL. 1505

L. J. A. Lambert 620, 5e rue

EDMONTON,

ALBERTA.

**MAISON A VENDRE**

13 appartements. Bien finie à l'intérieur.  
Murs vernis, peinte à l'extérieur. Bon puits  
Avec écurie 20 x 30

Conditions faciles

L. BOISSONNAULT.

MORINVILLE



## Notes Locales.

M. Omer St Germain invitait samedi dernier quelques amis à une réunion toute intime, à l'occasion du passage à Morinville de M.M. W.B. Nantel M.P. et M. F.X. Clouthier.

Le Revd. M. Ethier, M. A. Paquin, M. A.E. Gagnon et M. J.A. Nantel accompagnaient les visiteurs. Merci à M. St Germain pour cette agréable soirée. Ille comptera parmi un des bons souvenirs de ses hôtes.

Notre conseil a tenu mardi soir une assemblée très importante. On y a discuté l'adoption d'un système de protection contre le feu qui rencontrera, nous en sommes assurés, l'approbation de tous les contribuables.

Mme Norbert Sylvestre est l'heureuse mère d'une fille, qui au baptême a reçu les noms de Marie, Germaine, Alice.

Parrain et marraine M. Henri Nobert et Mme Armand Tellier.

Nos plus sincères condoléances à M. Désiré Castan, de Cardiff dans le deuil qui le frappe, par la mort de son épouse bien-aimée, née Henriette Dombrouck, décédée et inhumée à Morinville, la semaine dernière.

Plusieurs mariages à l'horizon ! !

Les récoltes, en apportant l'aisance chez nos fermiers, ont sans doute ordonné à Cupidon de faire des victimes....heureuses ! !

### Omer St Germain

Avocat & Notaire  
Morinville Alberta  
Argent à Prêter

## Victoria Hotel

### MORINVILLE

RATES \$1.00 and \$1.50 A DAY.

Free Bus meets all trains.

Most comfortable rooms and sample room for commercial travelers.

Chambres confortables et salle d'échantillons pour les voyageurs de commerce.

PENSION : \$1.00 et \$1.50 PAR JOUR.

L'omnibus est à tous les trains.

### KIPP & GILLIS

PROPS.

## Hotel St-Albert

FARRELL & LARUE Props

Amenage d'apres les plans les plus modernes

Ecurie de louage a proximite

Hotel favori des touristes

Canots retenus par telephone, No. 10

St-Albert

Alberta

## BANQUE D'HOCHELAGA

F. X. ST. CHARLES,  
Président

M. J. A. PRENDERGAST,  
Gerant général

CAPITAL AUTORISÉ \$4,000,000, CAPITAL PAYÉ \$2,500,000 RÉSERVE 2,150,000  
DÉPÔTS CONJOINTS. La Banque d'Hochelaga accepte des dépôts faits en commun par le mari et la femme et pouvant être retirés par l'un ou par l'autre indistinctement. Ce système de dépôts convient particulièrement aux personnes de la campagne; le mari ou la femme pouvant gérer les affaires de banque en venant en ville.

En cas de décès de l'un des époux le survivant peut retirer les fonds immédiatement et sans frais.

Succursale d'Edmonton

CORNER JASPER & 3.EME. RUE.

ALEX. LEFORT, Gerant.